

Úradný vestník

Európskej únie

C 353



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

28. decembra 2010

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Európska komisia		
2010/C 353/01	Interpretačné oznámenie Komisie týkajúce sa niektorých ustanovení smernice 2007/58/ES	1
2010/C 353/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5971 – PPC/Urbaser/JV) ⁽¹⁾	7
2010/C 353/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5957 – CD&R Fund VIII/Goldman Sachs/HGI) ⁽¹⁾	7
2010/C 353/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6002 – Intel/GE/JV) ⁽¹⁾	8
2010/C 353/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6074 – CEZ/EPH/Mibrag Group) ⁽¹⁾	8
2010/C 353/06	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5961 – Bertrand Restoration/InBev France/Bar&Co) ⁽¹⁾	9
2010/C 353/07	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	10

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2010/C 353/08	Oznámenie určené osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú obmedzujúce opatrenia ustanovené v článku 4 ods. 1 písm. b) rozhodnutia Rady 2010/801/SZBP, ktorým sa obnovujú obmedzujúce opatrenia voči Pobrežiu Slonoviny	11
2010/C 353/09	Oznámenie určené osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2010/800/SZBP a v nariadení Rady (ES) č. 329/2007.....	12
2010/C 353/10	Oznámenie určené osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2010/800/SZBP a v nariadení Rady (ES) č. 329/2007.....	13

Európska komisia

2010/C 353/11	Výmenný kurz eura	14
2010/C 353/12	Výmenný kurz eura	15
2010/C 353/13	Výmenný kurz eura	16
2010/C 353/14	Potvrdenie o prijatí – Oznámenie o predbežnom ukončení týkajúce sa početných sťažností zaregistrovaných pod referenčným číslom CHAP/2010/310 – Početné listy týkajúce sa kolektívnej správy v Španielsku	17

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2010/C 353/15	Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001	18
---------------	--	----



II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Interpretačné oznámenie Komisie týkajúce sa niektorých ustanovení smernice 2007/58/ES

(2010/C 353/01)

1. ÚVOD

V tomto interpretačnom oznámení sa uvádza stanovisko Komisie k vykonávaniu smernice 2007/58/ES z 23. októbra 2007, ktorou sa reguluje otváranie trhu medzinárodnej osobnej dopravy a ktorú mali členské štáty transponovať do 4. júna 2009 ⁽¹⁾. Potreba takehoto oznámenia vyplynula z prieskumu, ktorý koncom roku 2009 uskutočnili útvary Komisie, týkajúceho sa vykonávania smernice a následných diskusií so zástupcami členských štátov a železničných združení. Pri týchto príležitostiach sa regulačné orgány v oblasti železníc, ako aj ministerstvá dopravy dožadovali informácií a usmernenia od Komisie o tom, akým spôsobom majú vykonávať niektoré ustanovenia smernice. Cieľom tohto oznámenia je preto zabezpečiť, aby transpozičné opatrenia členských štátov boli v plnom súlade so smernicou.

Zainteresované strany nadniesli dve hlavné otázky, ktoré majú rozhodujúci význam pre otvorenie trhu medzinárodnej osobnej dopravy, keďže majú priamy dosah na práva prístupu k infraštruktúre poskytované železničným podnikom:

1. Ako určiť, či hlavným účelom železničnej služby je prepravovať cestujúcich v rámci medzinárodnej trasy a
2. Ako posúdiť, či nová služba ohrozuje hospodársku rovnováhu zmlúv o poskytovaní služieb vo verejnom záujme.

Toto oznámenie sa obmedzuje iba na tieto dve otázky. Ďalšie otázky týkajúce sa smernice 2007/58/ES sa môžu prípadne riešiť následne.

1. Ako určiť hlavný účel železničnej služby

Odôvodnenie 8

Zavedenie nových medzinárodných spojov s otvoreným prístupom a s medziľahlými zástavkami by nemalo viesť k tomu, aby to viedlo k otvoreniu trhu vnútroštátnej osobnej dopravy, ale by sa malo zamerať len na zastávky, ktoré dopĺňajú medzinárodnú trasu. Na tomto základe by sa ich zavedenie malo týkať tých služieb, ktorých hlavným účelom je prepraviť cestujúcich v rámci medzinárodnej trasy. Pri posúdení, či je hlavným účelom služby preprava cestujúcich v rámci medzinárodnej trasy, by sa mali zohľadniť kritériá,

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/58/ES z 23. októbra 2007, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/440/EHS o rozvoji železníc Spoločenstva a smernica 2001/14/ES o pridelovaní kapacity železničnej infraštruktúry a vyberaní poplatkov za používanie železničnej infraštruktúry. Číslovanie článkov v tomto oznámení zodpovedá poslednému konsolidovanému zneniu smernice 91/440/EHS (základný akt).

ako je podiel obratu a objemu, odvodený z počtu cestujúcich vo vnútroštátnej alebo medzinárodnej osobnej doprave a dĺžky prepravy. Toto posúdenie by mal na požiadanie zainteresovanej strany vykonať príslušný vnútroštátny regulačný orgán.

Článok 10 ods. 3a

Železničným podnikom patriacim do rozsahu pôsobnosti článku 2 sa najneskôr do 1. januára 2010 udelí právo prístupu k infraštruktúre všetkých členských štátov na účely prevádzkovania medzinárodnej osobnej dopravy. Železničné podniky majú právo nechať v rámci prevádzkovania služieb medzinárodnej osobnej dopravy cestujúcich nastúpiť na akejkoľvek stanici umiestnenej na medzinárodnej trase a nechať ich vystúpiť na inej stanici vrátane staníc umiestnených v tom istom členskom štáte.

Právo prístupu k infraštruktúre členských štátov, v ktorých podiel medzinárodnej prepravy cestujúcich vlakom tvorí viac než polovicu obratu cestujúcich železničných podnikov v týchto členských štátoch, sa udelí do 1. januára 2012.

To, či je základným účelom služby preprava cestujúcich medzi stanicami umiestnenými v rôznych členských štátoch, určí príslušný regulačný orgán alebo orgány uvedené v článku 30 smernice 2001/14/ES na základe žiadosti dotknutých príslušných orgánov a/alebo zainteresovaných železničných podnikov.

Zodpovednosti

V článku 10 ods. 3a sa ustanovuje, že iba samotné regulačné orgány majú zodpovednosť určiť, či hlavným účelom služby je preprava cestujúcich medzi stanicami umiestnenými v rôznych členských štátoch. Regulačné orgány pritom musia konať nezávisle. To predpokladá, že ich rozhodnutie nesmie byť vopred podmienené alebo predurčené pokynmi od akýchkoľvek verejných orgánov na základe vnútroštátnych právnych predpisov.

V súlade s článkom 10 ods. 3a môže byť v osobitných prípadoch za určenie hlavného účelu služby zodpovedných niekoľko regulačných orgánov. To znamená, že v prípade, ak akékoľvek potenciálne rozhodnutie môže mať dosah na činnosti železničnej dopravy niekoľkých členských štátov, zainteresované musia byť dva alebo viaceré regulačné orgány. Pri zohľadnení medzinárodnej povahy príslušných železničných služieb je mimoriadne dôležité zabezpečiť, aby rozhodnutia, ktoré majú cezhraničný dosah, boli vhodne koordinované medzi dotknutými regulačnými orgánmi. Regulačné orgány by preto mali systematicky informovať svojich partnerov v ostatných členských štátoch, ktorých sa týka príslušná železničná služba, a pred prijatím rozhodnutia v rámci svojej právomoci si vymieňať predbežné názory o tom, či príslušná služba spĺňa požiadavku hlavného účelu.

Rozhodovací proces

V článku 10 ods. 3a sa ustanovuje, že regulačné orgány konajú na základe žiadosti dotknutých príslušných orgánov a/alebo zainteresovaných železničných podnikov. To znamená, že regulačné orgány by nemali konať z vlastnej iniciatívy, ale iba na základe žiadosti jednej zo zainteresovaných strán.

Ak železničné podniky žiadajú o prístup k infraštruktúre s cieľom prevádzkovať medzinárodnú osobnú dopravu, malo by sa predpokladať, že táto služba je medzinárodná, ak vlak prekročí aspoň jednu hranicu členského štátu, a to bez ohľadu na to, či služba zahŕňa alebo nezahŕňa kabotáž. Regulačné orgány by od prípadu k prípadu mali overiť hlavný účel služby. Zainteresované železničné podniky sú výlučne tie, ktoré sú schopné preukázať, že nová služba by na ne mohla mať potenciálny dosah. Príslušné orgány sú orgány zodpovedné za udeľovanie, obmedzovanie alebo zakazovanie prístupu k železničnej infraštruktúre.

Rozhodovací proces by mal byť jasný, transparentný a nediskriminačný, aby sa zabezpečilo úplné dodržiavanie zásad rovnosti a nediskriminácie. Mal by byť uverejnený a založený na konzultáciách a výmene informácií zainteresovaného subjektu s ostatnými regulačnými orgánmi, aby sa zabezpečili rovnaké podmienky pre všetkých. Pri načasovaní a trvaní takeého postupu sa musí brať do úvahy potreba zabezpečenia toho, aby všetci aktéri na trhu mali dostatočnú právnu istotu na rozvoj svojich aktivít. Tento postup by mal byť čo najjednoduchší, najefektívnejší a najtransparentnejší a mal by byť súdržný s postupom žiadosti o pridelenie trasy. Podrobnosti tohto postupu sa časom môžu vyvíjať, najmä vzhľadom na skúsenosti regulačných orgánov.

Kritériá

V článku 10 ods. 3a sa neustanovujú žiadne vopred určené kritériá na určenie hlavného účelu železničnej služby. V odôvodnení 8 sa však uvádzajú tri kritériá, ktoré regulačné orgány môžu zohľadniť: podiel obratu a objemu, odvodený z počtu cestujúcich vo vnútroštátnej alebo medzinárodnej osobnej doprave a dĺžky prepravy. Tieto kritériá sa uvádzajú iba ako príklady. Z tohto dôvodu nie sú povinné a zohľadňovať sa môžu aj iné kritériá.

V stanovených kritériách by sa mali jasne uvádzať faktory, ktoré regulačné orgány zohľadňujú pri určovaní hlavného účelu služby. Mali by regulačnému orgánu umožniť identifikovať poslanie služby skôr v strednodobom horizonte, ako jej charakteristiky v danom okamihu. Pri hodnotení by sa mal použiť prvok predvídavosti a zohľadniť sa musia pravdepodobné postupné zmeny služby a trhových podmienok. Základ pre rozhodnutie môžu tvoriť podnikateľské plány a trhové prognózy predložené železničným podnikom, ktorý má v úmysle prevádzkovať novú službu.

Aby bolo možné určiť hlavný účel železničnej služby, analýza, ktorú regulačné orgány uskutočňujú, by mala byť kvantitatívna aj kvalitatívna. Nie je preto možné striktné alebo samostatne uplatniť akýkoľvek kvantifikovaný limit. V tejto súvislosti sú kvalitatívnymi faktormi, ktoré by regulačné orgány mohli použiť pri určovaní účelu služby, spôsob, akým sa služba uvádza na trh, zoznam zastávok v rámci prepravy a typ použitých koľajových vozidiel.

2. Ako posúdiť, či je ohrozená hospodárska rovnováha zmlúv o poskytovaní služieb vo verejnom záujme

Odôvodnenie 10

Otvorenie medzinárodnej osobnej dopravy, ktorá zahŕňa právo nechať cestujúcich nastúpiť na akejkoľvek stanici nachádzajúcej sa na trase medzinárodnej dopravy a nechať ich vystúpiť na inej stanici vrátane staníc umiestnených v tom istom členskom štáte, hospodárskej súťaži môže mať vplyv na organizáciu a financovanie osobnej železničnej dopravy poskytovanej na základe zmluvy o službách vo verejnom záujme. Členské štáty by mali mať možnosť obmedziť právo prístupu na trh, ak by toto právo ohrozilo hospodársku rovnováhu týchto zmlúv o poskytovaní služieb vo verejnom záujme a ak príslušný regulačný orgán uvedený v článku 30 smernice 2001/14/ES udelí súhlas na základe objektívnej ekonomickej analýzy vyplývajúcej zo žiadosti príslušných orgánov, ktoré zadali zmluvu o poskytovaní služieb vo verejnom záujme.

Odôvodnenie 12

Posúdenie, či by hospodárska rovnováha zmluvy o poskytovaní služieb vo verejnom záujme mohla byť ohrozená, by malo zohľadniť vopred určené kritériá, ako je vplyv na ziskovosť akýchkoľvek služieb, ktoré sú zahrnuté v zmluve o poskytovaní služieb vo verejnom záujme, vrátane následných vplyvov na čisté náklady, ktoré znáša príslušný orgán verejnej moci, ktorý zadal zmluvu, dopyt cestujúcich, stanovenie ceny lístkov, postupy vydávania lístkov, umiestnenie a počet zastávok na oboch stranách hranice a načasovanie a frekvenciu navrhnutého nového spoja. Pri rešpektovaní tohto posúdenia a rozhodnutia príslušného regulačného orgánu by mali mať členské štáty možnosť udeliť, upraviť alebo uprieť právo prístupu k požadovanej medzinárodnej osobnej doprave vrátane vyberania poplatkov od prevádzkovateľa novej medzinárodnej železničnej dopravy na základe ekonomickej analýzy a v súlade s právom Spoločenstva a so zásadami rovnosti a nediskriminácie.

Odôvodnenie 17

Vnútroštátne regulačné orgány by si mali na základe článku 31 smernice 2001/14/ES vymieňať informácie, a ak to je dôležité v jednotlivých prípadoch, koordinovať zásady a prax posudzovania, či je ohrozená hospodárska rovnováha zmluvy o poskytovaní služieb vo verejnom záujme. Mali by postupne vypracovávať usmernenia založené na svojich skúsenostiach.

Článok 10 odsek 3b

Členské štáty môžu obmedziť právo prístupu vymedzené v odseku 3a k dopravným službám medzi miestom odchodu a miestom určenia, na ktoré sa vzťahuje jedna alebo viac zmlúv o poskytovaní služieb vo verejnom záujme, ktoré sú v súlade s platnými právnymi predpismi Spoločenstva. Takéto obmedzenie nemôže svojím účinkom obmedziť právo nechať cestujúcich nastúpiť na akejkoľvek stanici umiestnenej

na medzinárodnej trase a nechať ich vystúpiť na inej stanici vrátane staníc umiestnených v tom istom členskom štáte okrem prípadu, ak by výkon tohto práva narušil hospodársku rovnováhu zmluvy o poskytovaní služieb vo verejnom záujme.

To, či by sa narušila hospodárska rovnováha, určí príslušný regulačný orgán alebo orgány uvedené v článku 30 smernice 2001/14/ES na základe objektívnej ekonomickej analýzy a na základe vopred určených kritérií, po podaní žiadosti zo strany:

- príslušného orgánu alebo príslušných orgánov, ktoré zadali zmluvu na poskytovanie služieb vo verejnom záujme,
- akýchkoľvek iných zainteresovaných príslušných orgánov, ktoré majú právo obmedziť prístup podľa tohto článku,
- manažéra infraštruktúry alebo
- železničného podniku, ktorý plní zmluvu o poskytovaní služieb vo verejnom záujme.

Príslušné orgány a železničné podniky poskytujúce služby vo verejnom záujme poskytnú príslušnému regulačnému orgánu alebo orgánom primerané informácie potrebné na to, aby sa dospelo k rozhodnutiu. Regulačný orgán posúdi poskytnuté informácie, podľa potreby ich prerokuje so všetkými príslušnými stranami a v primeranom, vopred určenom čase informuje príslušné strany o svojom odôvodnenom rozhodnutí, ale v každom prípade do dvoch mesiacov od získania všetkých príslušných informácií. Regulačný orgán odôvodní svoje rozhodnutie a stanoví lehotu, do ktorej, a podmienky, za ktorých:

- príslušný orgán alebo príslušné orgány,
 - manažér infraštruktúry,
 - železničný podnik, ktorý plní zmluvu o poskytovaní služieb vo verejnom záujme, alebo
 - železničný podnik, ktorý sa snaží získať prístup,
- môžu požiadať o nové posúdenie tohto rozhodnutia.

Zodpovednosti

V článku 10 ods. 3b sa ustanovuje, že obmedzenie práva prístupu k trasám, na ktoré sa vzťahujú zmluvy o poskytovaní služieb vo verejnom záujme, v prípade, ak by nové medzinárodné služby ohrozovali ich hospodársku rovnováhu, nie je povinnosť, ale jedna z možností, ktoré členské štáty majú. Iba v prípade, že sa členské štáty rozhodnú túto možnosť využiť, regulačné orgány majú zodpovednosť určiť, či by nová navrhovaná železničná služba ohrozila hospodársku rovnováhu zmlúv o poskytovaní služieb vo verejnom záujme. Regulačné orgány pritom musia konať nezávisle. V odôvodnení 14 sa najmä zdôrazňuje, akým spôsobom by mali byť regulačné orgány organizované, aby sa zabezpečilo, že svoje právomoci môžu vykonávať nezávisle od orgánov, ktoré zadávajú zmluvy o poskytovaní služieb vo verejnom záujme.

Členské štáty by mali pri akomkoľvek obmedzení práva prístupu na základe článku 10 ods. 3b rešpektovať posúdenie regulačného orgánu. Ako sa uvádza v odôvodnení 10, nevyhnutnou podmienkou obmedzenia práva prístupu zo strany členských štátov je súhlas príslušného regulačného orgánu. Tento súhlas sa môže udeliť na základe záväzného stanoviska, v rámci ktorého sa posudzuje, či je ohrozená hospodárska rovnováha zmlúv o poskytovaní služieb vo verejnom záujme a navrhuje sa osobitné opatrenie, alebo na základe postupu súhlasu, v rámci ktorého sa skúma každý návrh rozhodnutia o obmedzení práva prístupu.

Tieto posúdenia a rozhodnutia regulačných orgánov by mali byť koordinované, ak je to potrebné v konkrétnych prípadoch. To platí najmä v prípade, ak dotknuté zmluvy o poskytovaní služieb vo verejnom záujme majú cezhraničnú povahu, alebo vo všeobecnosti v prípadoch, ak by obmedzenie kabotážnych práv v jednom členskom štáte mohlo mať vplyv na životaschopnosť medzinárodnej železničnej dopravy poskytovanej v inom členskom štáte. Aby sa za týchto okolností dospelo k spoločnému pochopeniu situácie, dotknuté regulačné orgány by si mali vymieňať informácie a predbežné stanoviská o tom, či je ohrozená hospodárska rovnováha zmlúv o poskytovaní služieb vo verejnom záujme, ako aj o akýchkoľvek obmedzeniach, ktoré by mohli byť primerané. Regulačné orgány by mali viesť konzultácie so svojimi partnermi bez ohľadu na možnosť obmedziť právo prístupu na trasách, na ktoré sa vzťahujú zmluvy poskytovaní služieb vo verejnom záujme v členskom štáte, v ktorom má sídlo regulačný orgán, s ktorým sa vedli konzultácie.

Okrem uvedených osobitných prípadov sa v odôvodnení 17 smernice 2007/58/ES zdôrazňuje, že na základe článku 31 smernice 2001/14/ES by si regulačné orgány mali systematicky vymieňať informácie o svojej práci a zásadách či praxi rozhodovania s cieľom postupne vypracovať usmernenia založené na svojich skúsenostiach.

Rozhodovací proces

Regulačné orgány by mali byť schopné posúdiť, či by došlo k ohrozeniu hospodárskej rovnováhy zmluvy o poskytovaní služieb vo verejnom záujme bez ohľadu na to, či bol overený hlavný účel železničnej služby alebo nie. Tieto dva postupy sa môžu vykonávať paralelne, ale ani jeden sa nemôže považovať za podmienku vykonávania toho druhého.

Podľa článku 10 ods. 3b by sa posudzovanie malo začať na základe žiadosti predloženej príslušnému regulačnému orgánu. Túto žiadosť môže predložiť výlučne (1) príslušný orgán alebo príslušné orgány, ktoré zadali zmluvu na poskytovanie služieb vo verejnom záujme, (2) akékoľvek iné príslušné orgány, ktoré majú právo obmedziť prístup k dotknutej infraštruktúre, (3) dotknutý manažér infraštruktúry alebo (4) železničný podnik, ktorý poskytuje službu vo verejnom záujme, v prípade ktorej sa predložila žiadosť o posúdenie. Ak strana, ktorá predložila žiadosť o posúdenie, nie je schopná poskytnúť informácie potrebné na dosiahnutie rozhodnutia, alebo ak žiadosť nie je predložená v primeranom čase stanovenom regulačným orgánom, posúdenie by sa nemalo uskutočniť. Pri načasovaní a trvaní tohto posúdenia sa musí brať do úvahy potreba, aby všetci aktéri na trhu mali dostatočnú právnu istotu na rozvoj svojich aktivít. Tento postup by mal byť čo najjednoduchší, najefektívnejší a najtransparentnejší a mal by byť súdržný s postupom žiadosti o pridelenie trasy

Regulačné orgány by nemali vykonávať takéto posúdenia z vlastnej iniciatívy, ale iba na žiadosť jednej z uvedených zainteresovaných strán. Posúdenie regulačného orgány by sa malo obmedziť na body uvedené v prijatej žiadosti.

Posúdenie by sa malo opierať o objektívnu metódu a vopred určené kritériá. Za vypracovanie takejto metódy vrátane kritérií sú zodpovedné iba regulačné orgány. Túto zodpovednosť nesmie obmedziť žiadny iný verejný orgán zapojený do zadávania zmlúv o poskytovaní služieb vo verejnom záujme alebo do vykonávania akcionárskej kontroly železničného podniku.

Táto metóda posudzovania by sa mala stanoviť tak, aby bola v súlade s vývojom na trhu, a aby sa mohla časom vyvíjať, najmä vzhľadom na skúsenosti regulačných orgánov, a aby bola v súlade so spoločnými usmerneniami podľa odôvodnenia 17.

Táto metóda by mala pozostávať z podrobnej *ekonomickej analýzy*. To znamená, že regulačné orgány musia uskutočňovať riadne posúdenie hospodárskeho a finančného dosahu novej železničnej služby na dotknutú zmluvu o poskytovaní služieb vo verejnom záujme. Preto by sa iba uplatňovanie vopred určených limitných hodnôt spravídla nemalo považovať za dostatočné.

V rámci posúdenia dosahu by sa malo preukázať, či je ohrozená hospodárska rovnováha zmluvy. To znamená, že identifikácia dosahu spôsobeného novou službou je nevyhnutná, ale sama o sebe nedostatočná. Ekonomická analýza by mala určiť rozsah, v ktorom je narušená hospodárska rovnováha zmluvy. Tento dosah by mal byť navyše prepojený konkrétne s novou železničnou službou a nie s inými faktormi ako napríklad všeobecná hospodárska situácia. Dotknuté zmluvy o poskytovaní služieb vo verejnom záujme sú tie, na základe ktorých sa poskytujú služby medzi miestami odchodu a miestami určenia, na ktorých sa prevádzkujú navrhované nové železničné služby alebo zmluvy, ktoré sa vzťahujú na služby podobnej povahy medzi tými istými miestami odchodu a určenia, poskytované na paralelnej trase, ktoré môžu byť ovplyvnené.

Použitá metóda by mala byť jasná, transparentná a nediskriminačná, aby sa zabezpečilo úplné dodržiavanie zásad rovnosti a nediskriminácie. Mala by byť uverejnená a založená na konzultáciách a výmene informácií zainteresovaného subjektu s ostatnými regulačnými orgánmi, aby sa zabezpečili rovnaké podmienky pre všetkých. Podrobnosti tejto metódy sa časom môžu vyvíjať, najmä na účely prispôsobenia spoločným usmerneniam vypracovaným vzhľadom na skúsenosti regulačných orgánov.

Kritériá

Analýza by sa mala zameriavať na ekonomický vplyv novej služby na zmluvu o poskytovaní služieb vo verejnom záujme ako celok, nie na jednotlivé služby. Tak, ako sa uvádza v odôvodnení 12, znamená to zohľadnenie (1) čistých nákladov, ktoré znáša orgán, ktorý zadal zmluvu a (2) ziskovosti služieb, ktoré prevádzkuje železničný podnik na základe zmluvy. Na základe samotnej skutočnosti, že nová služba sa poskytuje za nižšiu cenu alebo počas rovnakého obdobia ako služba v rámci zmluvy o poskytovaní služieb vo verejnom záujme, nie je možné dospieť k záveru, že hospodárska rovnováha tejto zmluvy je ohrozená.

Na účely stanovenia vplyvu na ziskovosť železničného podniku a na čisté náklady príslušného orgánu verejnej moci sa v odôvodnení 12 navrhujú rôzne položky, ktoré by mohlo byť užitočné zohľadniť: dopyt cestujúcich, stanovenie ceny lístkov, postupy vydávania lístkov, umiestnenie a počet zastávok na oboch stranách hranice a načasovanie a frekvencia nového spoja. Zohľadnenie iba samotných týchto faktorov sa však nepovažuje za ekonomickú analýzu požadovanú smernicou a nie je dostatočné na určenie toho, či by došlo k ohrozeniu hospodárskej rovnováhy alebo nie. Tieto aspekty sa uvádzajú iba ako príklady. Zoznam týchto aspektov nie je vyčerpávajúci ani povinný.

Nie každý vplyv na zmluvu o poskytovaní služieb vo verejnom záujme by sa mal považovať za ohrozenie hospodárskej rovnováhy. Žiadny obmedzený alebo jednorazový vplyv, najmä v rozsahu stanovenom v samotnej zmluve, by sa nemal považovať za „ohrozenie“. Posúdením by sa malo preukázať, že je ovplyvnená životaschopnosť služieb prevádzkovaných na základe zmluvy o poskytovaní služieb vo verejnom záujme. Rovnováha by sa mala považovať za ohrozenú, ak je možné preukázať, že by bola ohrozená ekonomická realizovateľnosť prevádzkovania týchto služieb vo verejnom záujme, ktorá poskytuje primeranú úroveň kvality.

V tejto súvislosti by nebolo dostatočné preukázať, že vstupom nového prevádzkovateľa na trh by došlo k zvýšeniu príspevku z verejných zdrojov. Aby sa hospodárska rovnováha dotknutej zmluvy o poskytovaní služieb vo verejnom záujme považovala za ohrozenú, takéto zvýšenie príspevku z verejných zdrojov by muselo byť výrazné.

Toto interpretačné oznámenie nemá vplyv na povinnosť členských štátov prijať transpozičné opatrenia na účely dodržiavania ustanovení smernice 2007/58/ES.

Neznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.5971 – PPC/Urbaser/JV)****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 353/02)

Dňa 17. decembra 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M5971. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Neznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.5957 – CD&R Fund VIII/Goldman Sachs/HGI)****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 353/03)

Dňa 3. septembra 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M5957. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6002 – Intel/GE/JV)****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 353/04)

Dňa 22. októbra 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M6002. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6074 – CEZ/EPH/Mibrag Group)****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 353/05)

Dňa 17. decembra 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M6074. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nezvnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.5961 – Bertrand Restoration/InBev France/Bar&Co)

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 353/06)

Dňa 17. decembra 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v francúzštine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M5961. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 353/07)

Dátum prijatia rozhodnutia	8.4.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 628/08
Členský štát	Francúzsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Aide à la protection sociale complémentaire des militaires
Právny základ	Article 40 de la loi n° 2007-148 du 2 février 2007 de la modernisation de la fonction publique. Projet de décret relatif à la participation de l'État et de ses établissements publics au financement de la protection de militaires.
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc sociálnej povahy poskytnutá jednotlivým spotrebiteľom
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 91 mil. EUR Celková výška plánovanej pomoci 13 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	1.1.2010 – 31.12.2016
Sektory hospodárstva	Služby
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère de la défense
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

IV

*(Informácie)*INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

RADA

Oznámenie určené osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú obmedzujúce opatrenia ustanovené v článku 4 ods. 1 písm. b) rozhodnutia Rady 2010/801/SZBP, ktorým sa obnovujú obmedzujúce opatrenia voči Pobrežiu Slonoviny

(2010/C 353/08)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

Osoby a subjekty uvedené v prílohe II k rozhodnutiu Rady 2010/801/SZBP ⁽¹⁾, ktorým sa obnovujú obmedzujúce opatrenia voči Pobrežiu Slonoviny, sa upozorňujú na túto skutočnosť:

Rada Európskej únie rozhodla, že osoby a subjekty uvedené v predmetnej prílohe by sa mali zaradiť do zoznamu osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú obmedzujúce opatrenia ustanovené v rozhodnutí 2010/801/SZBP.

Dotknuté osoby a subjekty môžu podať Rade žiadosť o opätovné posúdenie rozhodnutia zaradiť ich do uvedených zoznamov spolu s podpornou dokumentáciou, pričom túto žiadosť môžu zaslať na adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Dotknuté osoby a subjekty sa tiež upozorňujú na možnosť napadnúť rozhodnutie Rady na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 275 ods. 2 a článku 263 ods. 4 a 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 341, 23.12.2010.

Oznámenie určené osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2010/800/SZBP a v nariadení Rady (ES) č. 329/2007

(2010/C 353/09)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

Osoby a subjekty uvedené v prílohe I k rozhodnutiu Rady 2010/800/SZBP a v prílohe IV k nariadeniu Rady (ES) č. 329/2007 sa upozorňujú na túto skutočnosť:

Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov označila osoby a subjekty, ktoré by sa mali zaradiť na zoznam osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú ustanovenia bodu 8 rezolúcie BR OSN 1718 (2006).

Dotknuté osoby a subjekty môžu výboru OSN zriadenému podľa bodu 12 rezolúcie BR OSN 1718 (2006) kedykoľvek spolu s akoukoľvek podpornou dokumentáciou predložiť žiadosť o prehodnotenie rozhodnutí, ktorými boli zaradené do uvedeného zoznamu OSN. Takúto žiadosť je potrebné zaslať na túto adresu:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Viac informácií možno nájsť na internetovej stránke: <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

Rada Európskej únie v nadväznosti na rozhodnutie OSN stanovila, že osoby a subjekty, ktorých mená sa nachádzajú v uvedených prílohách, by sa mali zaradiť do zoznamu osôb a subjektov podliehajúcich reštriktívnym opatreniam ustanoveným v rozhodnutí Rady 2010/800/SZBP a v nariadení Rady (ES) č. 329/2007. Dôvody na označenie dotknutých osôb a subjektov sa nachádzajú v príslušných záznamoch v prílohe I k rozhodnutiu Rady a v prílohe IV k nariadeniu Rady.

Dotknuté osoby a subjekty sa upozorňujú na možnosť podať príslušným orgánom relevantného členského štátu alebo štátov uvedeným na internetových stránkach v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 329/2007 žiadosť s cieľom získať povolenie použiť zmrazené finančné prostriedky na základné potreby alebo osobitné platby (pozri článok 7 nariadenia).

Dotknuté osoby a subjekty môžu podať Rade žiadosť o opätovné posúdenie rozhodnutia zaradiť ich do uvedených zoznamov spolu s podpornou dokumentáciou, pričom túto žiadosť môžu zaslať na adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Dotknuté osoby a subjekty sa tiež upozorňujú na možnosť napadnúť rozhodnutie Rady na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 275 ods. 2 a článku 263 ods. 4 a 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Oznámenie určené osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2010/800/SZBP a v nariadení Rady (ES) č. 329/2007

(2010/C 353/10)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

Osoby a subjekty uvedené v prílohách II a III k rozhodnutiu Rady 2010/800/SZBP a v prílohe V k nariadeniu Rady (ES) č. 329/2007 sa upozorňujú na túto skutočnosť:

Rada Európskej únie rozhodla o tom, že osoby a subjekty uvedené na zoznamoch v uvedených prílohách by sa mali zaradiť do zoznamov osôb a subjektov podliehajúcich reštriktívnym opatreniam ustanoveným v rozhodnutí Rady 2010/800/SZBP a v nariadení Rady (ES) č. 329/2007 o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike.

Dotknuté osoby a subjekty sa upozorňujú na možnosť podať príslušným orgánom relevantného členského štátu alebo štátov uvedeným na internetových stránkach v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 329/2007 žiadosť s cieľom získať povolenie použiť zmrazené finančné prostriedky na základné potreby alebo osobitné platby (pozri článok 7 nariadenia).

Dotknuté osoby a subjekty môžu podať Rade žiadosť o opätovné posúdenie rozhodnutia zaradiť ich do uvedených zoznamov spolu s podpornou dokumentáciou, pričom túto žiadosť môžu zaslať na adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Dotknuté osoby a subjekty sa tiež upozorňujú na možnosť napadnúť rozhodnutie Rady na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 275 ods. 2 a článku 263 ods. 4 a 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

23. decembra 2010

(2010/C 353/11)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3064	AUD	Austrálsky dolár	1,3049
JPY	Japonský jen	108,95	CAD	Kanadský dolár	1,3273
DKK	Dánska koruna	7,453	HKD	Hongkongský dolár	10,1629
GBP	Britská libra	0,8482	NZD	Novozélandský dolár	1,7531
SEK	Švédská koruna	8,963	SGD	Singapurský dolár	1,7069
CHF	Švajčiarsky frank	1,2553	KRW	Juhokórejský won	1 510,51
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	8,8216
NOK	Nórska koruna	7,837	CNY	Čínsky juan	8,6785
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,39
CZK	Česká koruna	25,305	IDR	Indonézska rupia	11 824,28
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,0675
HUF	Maďarský forint	278,43	PHP	Filipínske peso	57,703
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	40,0035
LVL	Lotyšský lats	0,7094	THB	Thajský baht	39,401
PLN	Poľský zlotý	3,9798	BRL	Brazílsky real	2,2226
RON	Rumunský lei	4,2888	MXN	Mexické peso	16,1027
TRY	Turecká líra	2,0302	INR	Indická rupia	58,97

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾**24. decembra 2010**

(2010/C 353/12)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3099	AUD	Austrálsky dolár	1,3052
JPY	Japonský jen	108,63	CAD	Kanadský dolár	1,3236
DKK	Dánska koruna	7,4527	HKD	Hongkongský dolár	10,1913
GBP	Britská libra	0,84960	NZD	Novozélandský dolár	1,7508
SEK	Švédská koruna	8,9885	SGD	Singapurský dolár	1,7025
CHF	Švajčiarsky frank	1,2618	KRW	Juhokórejský won	1 507,20
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	8,8353
NOK	Nórska koruna	7,8260	CNY	Čínsky juan	8,6807
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,3870
CZK	Česká koruna	25,328	IDR	Indonézska rupia	11 842,02
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,0548
HUF	Maďarský forint	279,20	PHP	Filipínske peso	57,713
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	39,9415
LVL	Lotyšský lats	0,7094	THB	Thajský baht	39,570
PLN	Poľský zlotý	3,9655	BRL	Brazílsky real	2,2155
RON	Rumunský lei	4,2878	MXN	Mexické peso	16,1904
TRY	Turecká líra	2,0289	INR	Indická rupia	59,0952

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾**27. decembra 2010**

(2010/C 353/13)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3136	AUD	Austrálsky dolár	1,3113
JPY	Japonský jen	108,89	CAD	Kanadský dolár	1,3240
DKK	Dánska koruna	7,4532	HKD	Hongkongský dolár	10,2211
GBP	Britská libra	0,85230	NZD	Novozélandský dolár	1,7569
SEK	Švédska koruna	8,9771	SGD	Singapurský dolár	1,7095
CHF	Švajčiarsky frank	1,2626	KRW	Juhokórejský won	1 511,06
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	8,8290
NOK	Nórska koruna	7,8350	CNY	Čínsky juan	8,7102
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,3878
CZK	Česká koruna	25,350	IDR	Indonézska rupia	11 866,25
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,0656
HUF	Maďarský forint	278,83	PHP	Filipínske peso	57,882
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	39,9191
LVL	Lotyšský lats	0,7092	THB	Thajský baht	39,651
PLN	Poľský zlotý	3,9763	BRL	Brazílsky real	2,2194
RON	Rumunský lei	4,2884	MXN	Mexické peso	16,2203
TRY	Turecká líra	2,0356	INR	Indická rupia	59,4250

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Potvrdenie o prijatí – Oznámenie o predbežnom ukončení týkajúce sa početných sťažností zaregistrovaných pod referenčným číslom CHAP/2010/310 – Početné listy týkajúce sa kolektívnej správy v Španielsku

(2010/C 353/14)

Európska komisia dostala a naďalej dostáva množstvo listov na štandardnom formulári, ktoré sa týkajú možného porušenia článku 106 v spojení s článkom 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) Španielskom v súvislosti s kolektívnou správou práv duševného vlastníctva v Španielsku. Európska komisia registruje a bude naďalej registrovať tieto listy pod číslom CHAP/2010/310.

Vzhľadom na veľký počet doručených listov s touto problematikou, a v záujme informovania všetkých zainteresovaných strán pri čo najekonomickejšom využití administratívnych prostriedkov, uverejňuje Komisia toto oznámenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*, aby potvrdila doručenie listov a informovala odosielateľov o výsledkoch ich preskúmania útvarmi Komisie. Toto oznámenie sa uverejňuje aj na tejto webovej stránke Komisie:

http://ec.europa.eu/community_law/complaints/receipt/index_fr.htm

Všetky listy upozorňujú Európsku komisiu na správu španielskeho orgánu pre hospodársku súťaž (ďalej len „CNC“) s názvom „Informe sobre la gestión colectiva de derechos de propiedad intelectual“ z decembra 2009 ⁽¹⁾. S odvolaním sa na uvedenú správu sa v listoch žiada, aby Komisia začala konanie voči Španielsku za porušenie článku 106 v spojení s článkom 102 ZFEÚ. V listoch sa neposkytujú žiadne ďalšie informácie.

Cieľom správy CNC je analyzovať odvetvie kolektívnej správy autorských práv v Španielsku z hľadiska hospodárskej súťaže, odporučiť spôsoby, ako zlepšiť právny rámec a podporiť hospodársku súťaž medzi organizáciami kolektívnej správy. V správe sa uvádzajú prípady možného protisúťažného správania organizácií kolektívnej správy v Španielsku, na ktoré sa môžu vzťahovať články 101 a/alebo 102 ZFEÚ (a články 1 a/alebo 2 španielskeho zákona o hospodárskej súťaži). V správe sa však neuvádzajú žiadne podrobnosti v súvislosti s možným uplatnením článku 106 ZFEÚ, keďže táto otázka nie je predmetom uvedenej správy.

Útvary Komisie by chceli informovať sťažovateľov, že nemajú v úmysle navrhnúť, aby Komisia na základe uvedených listov začala konanie voči Španielsku. Orgán CNC odporučil niekoľko spôsobov, ako zlepšiť právny rámec tak, aby vo väčšej miere podporoval hospodársku súťaž medzi organizáciami kolektívnej správy. Je teraz na španielskych príslušných orgánoch, aby preskúmali odporúčania a vyvodili príslušné závery. Samotný orgán CNC sa navyše v súčasnosti zaoberá prípadmi týkajúcimi sa údajného porušenia článkov 101 a/alebo 102 ZFEÚ (a/alebo ekvivalentných ustanovení španielskeho práva) organizáciami kolektívnej správy. Z tohto dôvodu, a s prihliadnutím na možnosť Komisie konať podľa vlastného uváženia pri rozhodovaní o začatí konania vo veci porušenia práva voči členskému štátu podľa článku 106 ZFEÚ, by vyšetrovanie na základe uvedených listov nebolo vhodným využitím prostriedkov Komisie.

Táto skutočnosť sa však nedotýka práva sťažovateľov na predkladanie iných sťažností príslušným orgánom, ak sa domnievajú, že organizácie kolektívnej správy porušili článok 101 a/alebo 102 ZFEÚ. Komisia môže konať voči Španielsku neskôr v prípade, ak dostane informácie, že pravdepodobne došlo k porušeniu článku 106 ZFEÚ.

Sťažovatelia môžu, ak si to želajú, predložiť svoje pripomienky k navrhnutému ukončeniu procesu alebo k akémukoľvek inému uvedeného aspektu prípadu, ktorý považujú za náležitý, a to v rámci lehoty tridsiatich dní od uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky prijaté po tejto lehote sa nebudú zohľadňovať.

⁽¹⁾ Správa je dostupná na stránke: <http://www.cncompetencia.es/Inicio/Informes/Estudios/tabid/228/Default.aspx>

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2010/C 353/15)

Č. pomoci: XA 123/10

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Jednorazové poskytnutie pomoci vo výške maximálne 104 103 EUR v období od 1. apríla 2010 do 31. decembra 2012.

Členský štát: Holandsko

Región: Provincie Utrecht (Utrecht)

Maximálna intenzita pomoci: Do 90 % oprávnených nákladov.

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Pilots duurzaam ondernemen

Dátum implementácie: 28. jún 2010, ale až po uverejnení pomoci v Úradnom vestníku Európskej únie, ako sa uvádza v článku 18 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006.

Právny základ:

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: Do 31. decembra 2012

Subsidieverordening inrichting landelijk gebied 2006

Účel pomoci:

Besluit subsidiekader ILG-AVP, artikel 3.2.1 Pilots duurzaam ondernemen

Jednorazové poskytnutie pomoci pre Bio Fruit Advies B.V. na zavedenie stratégie ekologického boja proti obaľovačom bez rezíduí v podnikoch s ovocinárskou výrobou v provincii Utrecht.

Článok 15 nariadenia (ES) č. 1857/2006 – technická pomoc

Bio Fruit bude vykonávať tieto činnosti:

Poskytnutie predmetnej pomoci spĺňa podmienky ustanovené v odsekoch 2 až 4 článku 15.

— školiť a podporovať zúčastnených ovocinárov pri uplatňovaní novej stratégie boja proti obaľovačom,

Konkrétne:

— organizovať skupinové stretnutia zapojených ovocinárov,

— Vzhľadom na odsek 2: pomoc sa poskytuje len na náklady uvedené v tomto odseku

— poskytovať na svojej webovej stránke informácie o relevantných najnovších trendoch,

— Vzhľadom na odsek 3: podiel pomoci predstavuje menej ako 100 % nákladov na projekt. Pomoc sa poskytuje konzultantskej spoločnosti, ktorá poskytuje svoje služby zúčastneným výrobcam. Dotujú sa teda poradenské služby. Výrobcam sa neposkytujú žiadne priame platby.

— vykonávať inšpekcie v zapojených podnikoch a vyhodnocovať výsledky,

— Vzhľadom na odsek 4: do podporovaného projektu sa môžu zapojiť všetci výrobcovia v dotknutom sektore a dotknutej oblasti.

— organizovať hodnotiace stretnutia zapojených ovocinárov,

— oznamovať výsledky ostatným ovocinárom v provincii Utrecht.

Príslušné odvetvia hospodárstva: Všetky ovocinárske podniky v provincii Utrecht

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Provincie Utrecht
Postbus 80300
3508 TH Utrecht
NEDERLAND

Internetová stránka:

<http://www.provincie-utrecht.nl/onderwerpen/landbouw/vitaal-platteland/steunregelingen/#subcontent>

Ďalšie informácie: —

Č. pomoci: XA 133/10

Členský štát: Španielsko

Región: Navarra

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Ayudas a las Agrupaciones de Defensa Sanitaria (ADS) por la realización de programas sanitarios de prevención, lucha y erradicación de enfermedades en vacuno, ovino-caprino, caballar y conejos

Právny základ: Orden Foral de la Consejera de Desarrollo Rural y Medio Ambiente, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones a las Agrupaciones de Defensa Sanitaria por la realización de programas sanitarios de prevención, lucha y erradicación de enfermedades en vacuno, ovino, caballar y conejos, y se aprueba la convocatoria para 2010

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: 150 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci: V roku 2010 do výšky 100 % nákladov vzniknutých spoločnosti *Agrupación de Defensa Sanitaria* na uzatvorenie zmlúv týkajúcich sa využívania veterinárnych služieb na prevenciu, kontrolu a eradikáciu chorôb zvierat.

Dátum implementácie: Od dátumu uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku podľa nariadenia (ES) č. 1857/2006 na webovej stránke Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: Od dátumu uverejnenia regionálneho nariadenia („Orden Foral“) v úradnom vestníku *Boletín Oficial de Navarra* do 31. decembra 2013.

Účel pomoci: Hlavným cieľom je poskytnúť výrobcovi pomoc vo forme subvencovaných služieb na pokrytie nákladov na

prevenciu a eradikáciu chorôb zvierat. Článok 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1857/2006: Pomoc v súvislosti s ochoreniami zvierat

Príslušné odvetvia hospodárstva: Chov a zdravie zvierat

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Gobierno de Navarra
Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente
C/ González Tablas, 7
31005 Pamplona
ESPAÑA

Internetová stránka:

<http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/AyudasEstado/pdfs/STNO10046%20OF.pdf>

<http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/AyudasEstado/pdfs/STNO10046%20OF%20bis.pdf>

Ďalšie informácie:

V Pamplone 21. júla 2010

Dirección General de Agricultura y Ganadería
C/ González Tablas, 7
31005 Pamplona
ESPAÑA

Tel. +34 848425780
e-mail: jlizarbc@cfnavarra.es
Gobierno de Navarra

Č. pomoci: XA 151/10

Členský štát: Taliansko

Región: Sardegna

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Legge regionale 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23 (aiuti per i danni alla produzione agricola). Aiuti per il pagamento di premi assicurativi — (UPB S06.04.006 — CAP. SC06 0971 — SC06.0974) — Direttive regionali.

Právny základ:

L.R. 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23

Deliberazione della Giunta regionale n. 26/20 del 6 luglio 2010 recante «Legge regionale 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23 (aiuti per i danni alla produzione agricola). Aiuti per il pagamento di premi assicurativi — (UPB S06.04.006 — CAP. SC06 0971 — SC06.0974) — Direttive regionali».

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:

4 000 000 EUR v roku 2010

9 500 000 EUR v roku 2011

9 500 000 EUR v roku 2012

9 500 000 EUR v roku 2013

Maximálna intenzita pomoci:

- a) do 80 % nákladov na poistnú prémie v prípadoch, keď poisťka zahŕňa odškodnenie vyše 30 % výroby (poistky vzťahujúce sa len na straty spôsobené nepriaznivými poveternostnými javmi, ktoré možno klasifikovať ako prírodné katastrofy),
- b) do 50 % nákladov na poistnú prémie v prípadoch, keď sa poisťka vzťahuje na straty uvedené v písm. a) spolu s inými stratami spôsobenými nepriaznivými poveternostnými javmi, ktoré sa nedajú klasifikovať ako prírodné katastrofy, a/alebo stratami spôsobenými ochoreniami zvierat alebo rastlín a napadnutím škodcami.
- c) do 100 % osobitných nákladov poistných prémie, ktoré poľnohospodári platia za odstraňovanie a likvidáciu uhynutého dobytku (pozri pomoc č. XA 361/07).

Dátum implementácie: Pomoc sa uplatňuje od uverejnenia identifikačného čísla žiadosti o výnimku na webovej stránke Generálneho riaditeľstva Komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: Do 31. decembra 2013

Účel pomoci: Článok 12 ods. 2 písm. a) a b) a článok 16 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 1857/2006

Príslušné odvetvia hospodárstva: Prvovýroba

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Regione Autonoma della Sardegna
Assessorato dell'agricoltura e riforma agro-pastorale
Via Pessagno 4
09125 Cagliari CA
ITALIA

Internetová stránka:

Rozhodnutie č. 26/20 zo 6. júla 2010

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_106_20100730100756.pdf

Príloha k rozhodnutiu 26/20

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_106_20100730100427.pdf

Ďalšie informácie: —

Direttore Servizio sostegno delle imprese agricole e sviluppo delle competenze
Bianca CARBONI

Č. pomoci: XA 162/10

Členský štát: Nemecká spolková republika

Región: Bayern

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Richtlinie des Bayerischen Staatsministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten zur Einzelbetrieblichen Investitionsförderung Nr. G 4-7271-7642 Teil C; Bayerisches Bergbauernprogramm — Investitionsförderung (BBP-C)

Právny základ: Richtlinie des Bayerischen Staatsministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten zur Einzelbetrieblichen Investitionsförderung Nr. G 4-7271-7642 Teil C; Bayerisches Bergbauernprogramm — Investitionsförderung (BBP-C)

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: 4 mil. EUR na investície do poľnohospodárskych podnikov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1857/2006.

Maximálna intenzita pomoci: Až do 25 %

Dátum implementácie: Ročné povolenia, najskôr od momentu, keď Európska komisia pomoc povolí resp. poskytne.

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 31. decembra 2013

Účel pomoci: Na podporu udržateľného, multifunkčného poľnohospodárstva, šetrného k životnému prostrediu a s dobrými podmienkami pre zvieratá, sa môžu podporovať investície do poľnohospodárskych podnikov v horských oblastiach Bavorska a v obciach resp. katastrálnych územiach centrálnej oblasti znevýhodnenej poľnohospodárskej zóny s priemernou nadmorskou výškou nad 800 m alebo ktorých minimálne 50 % poľnohospodársky využívaných plôch sa nachádza vo výške 600 až 800 metrov a má sklon svahu minimálne 18 % (= centrálna oblasť s porovnateľne sťaženými podmienkami obhospodarovania). Podpora predstavuje príspevok k udržaniu podľa možností celoplošného poľnohospodárstva v horských oblastiach a v centrálnej oblasti s porovnateľne sťaženými podmienkami obhospodarovania, k zachovaniu biologickej rozmanitosti, vytvoreniu a udržaniu regionálnej hospodárskej sily, ako aj k rozvoju vidieckych oblastí.

Príslušné odvetvia hospodárstva: Poľnohospodárske podniky

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Staatliche Führungsakademie für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
Am Lurzenhof 3c
84036 Landshut
DEUTSCHLAND

Internetová stránka:

http://www.stmelf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/rili_bbp_teil_c.pdf

Ďalšie informácie: —

Č. pomoci: XA 163/10

Členský štát: Španielsko

Región: Castilla y León

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:

Subvenciones destinadas a la mejora de las estructuras de producción de las explotaciones agrarias

Inversiones en obras de regadío y equipos de riego

Právny základ:

Órdenes AYG/759/2010 y AYG/1188/2010 de la Consejería de Agricultura y Ganadería

Na túto štátnu pomoc sa vzťahuje výnimka ustanovená v nariadení Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006 a je v súlade s jeho článkom 4.

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: 3 000 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci:

a) 50 % v znevýhodnených oblastiach uvedených na zozname v článku 55 ods. 4 nariadenia Rady (ES) č. 1257/1999 alebo prípadne na zozname zostavenom podľa článku 36 písm. a) nariadenia (ES) č. 1698/2005 z 20. septembra 2005;

b) 40 % v iných oblastiach.

Dátum implementácie: Od uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na internetových stránkach Generálneho riaditeľstva pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka Európskej komisie

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: Ročne

Účel pomoci: Zlepšenie efektívnosti zavlažovaných poľnohospodárskych podnikov (úspora vodných zdrojov)

Príslušné odvetvia hospodárstva: Poľnohospodárstvo

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Dirección General de Industrialización y Modernización Agraria
Consejería de Agricultura y Ganadería
C/ Rigoberto Cortejoso, 14
47014 Valladolid
ESPAÑA

Internetová stránka:

http://www.jcyl.es/web/jcyl/Gobierno/es/Plantilla100/1262860153335/_/_/_

Ďalšie informácie: —

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.6089 – PAI/Hunkemöller)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 353/16)

1. Komisia bolo 16. decembra 2010 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou spoločnosť PAI Partners SAS („PAI“, Francúzsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia ES o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celým podnikom Hunkemöller International BV („HKM“, Holandsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— PAI: fond súkromného kapitálu,

— HKM: maloobchodný predaj rôznych druhov ženskej spodnej bielizne.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia ES o fúziách⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6089 – PAI/Hunkemöller na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2010/C 353/16

Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6089 – PAI/Hunkemöller) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní⁽¹⁾ 22



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK